

Marbella, Noviembre 2021

BOLETÍN INFORMATIVO



Marbella, November 2021 NEWSLETTER
Marbella, November 2021 MONATSBERICHT

2 DE NOVIEMBRE - "NUESTRAS TORTUGUITAS MARINAS" SIGUEN SU RUTA HACEA EL ESTE DEL MEDITERRÁNEO 

2ND NOVEMBER - "OUR SEA-TURTLES" FOLLOW THEIR ROUTE TO THE EAST OF THE MEDITERRANEAN 

2. NOVEMBER "UNSERE MEERES-SCHILDKRÖTEN" SCHWIMMEN GEGEN OSTEN DES MITTELMEERES 

2 de noviembre de 2021

Siguiendo a Ana, Marina, Flor, Alfonsina y Eucrante



HEMOS CUMPLIDO CON NUESTRO COMPROMISO! 

La joya de Marbella y con ello sus ciudadanos, ha recibido una nueva y merecida atención. La cuba puesta por la Delegación de Limpieza se ha llenado con 1 tonelada de pinocha - el suelo por debajo de los Pinos piñoneros está en condiciones de recibir la necesaria humedad con la próxima lluvia.

El entorno dunar se ha liberado de la indeseable basura - ojalá los usuarios se conciencien y colaboren en recoger sus desechos de comida y bebida para que la próxima vez podamos estar con los brazos cruzados!

A todos les decimos: Olé por tan amistosa colaboración y mil gracias a todos los participantes como también al Monitor Antonio de la Delegación de Medio Ambiente, que nos ha brindado una carpa y mesas para albergar el aperitivo ofrecido por nuestro Presidente, Fernando.



WE HAVE KEPT OUR WORD! 

The **Jewel of Marbella**, which is the **Natural Monument “Dunes of Marbella”** and which belongs to everyone in the municipality of Marbella who lives here as also in the Province Málaga, has been the focus of new and well deserved attention.

58 participants with young children have collected about 150kg of garbage and the skip supplied by the Cleaning Delegation of the Town Hall was filled to overflowing with 2.500kg of pine needles – now the ground underneath the Stone Pines can now soak up the water when the rains come.

We got rid of all the unwelcome garbage on the dunes - but hopefully it seems everyone who enjoys walking in the dune environment are raising awareness and cooperating dumping their food and drink leftovers in the bins strategically placed for that. Without knowing them, we thank them for this sensitivity.

To everyone: Olé for such friendly teamwork and a thousand times thank you to all who took part, especially to Antonio, from the Environment Delegation, who provided us with a tent and tables to so that the aperitif which Fernando our President, prepared for us, could be enjoyed in a comfortable setting. See you all soon at another event!





Marbellas Juwel, das „**Naturmonument Dunas de Artola**“, und mit ihm auch die einsatzfreudigen Bürger haben erneut viel Lob und Aufmerksamkeit erhalten. Ein von der Stadt bereitgestellter Container war nach zweistündigem Einsatz mit einer ganzen Tonne Piniennadeln gefüllt. Nun kann beim nächsten Regen die nötige Feuchtigkeit zu den Wurzeln der Bäume gelangen.

Gleichzeitig haben andere Freiwillige die Dünen von aller Art Müll gesäubert. Hoffentlich werden die Besucher des Gebiets auch sensibilisiert und helfen mit, ihre Essens- und Getränkeabfälle mitzunehmen, damit wir beim nächsten Mal mit verschränkten Armen dastehen können!

Ihnen allen danken wir für ihre freundliche Hilfe. Tausend Dank geht natürlich an alle engagierten Teilnehmer sowie an Antonio, den Mitarbeiter des Umweltamtes, der ein Zelt und Tische für den von unserem Präsidenten Fernando angebotenen Aperitif zur Verfügung gestellt hat.

Bis bald - wir sehen uns bei einer anderen Veranstaltung!



A las 8 de la mañana ya estábamos allí, con una tremenda oscuridad que ni podíamos ver nuestras siluetas! Esperábamos a los operarios y a la maquinaria para darles leña a las Mimosas falsas.

Luego se animó el ambiente - a las 10h vinieron los 3 diferentes grupos del Voluntariado: Fundatul, Asociación Valores y el grupo Erasmus que hacen su FB medioambiental en Polonia. Nuestros voluntarios veteranos ejercían de monitores y con su ejemplo fomentaban el trabajo en equipo. Todos venían dispuestos a implicarse una vez más en la conservación dunar. La gente que pasaba, miraba con asombro . . . Por parte de la Delegación de Medio Ambiente se les daba una magistral explicación acerca de lo que significa la “educación ambiental”.

Todos terminamos cansados pero satisfechos y felices. Nuestras gracias a todos!





At 8 in the morning we were already in place, in total darkness! We could not even see our silhouettes! We were waiting for the workers and machinery to arrive so we could get to work on the false Mimosas.

All of a sudden the mood livened up! At 10 am the 3 different groups of volunteers arrived: Fundatul, Asociación Valores and the Erasmus group that are doing their environmental Vocational Training in Poland. Our veteran volunteers acted as monitors and, leading by example, got teamwork established. Everyone arrived ready to get involved once more in dune conservation work. The passers-by watched in amazement . . . the Town Hall Environment Delegation gave them a masterclass on what “environmental education” means.

We all ended up tired but satisfied and happy. A big thank you to everyone!





Schon um acht 8 Uhr morgens waren wir an Ort und Stelle, obwohl es noch so dunkel war, dass wir nicht einmal unsere Silhouetten unterscheiden konnten! Wir haben auf die Arbeiter und die Maschinen gewartet, die den falschen Mimosen den Garaus machen sollten.

Dann begann es rundzugehen. Drei Gruppen von Freiwilligen trafen fast gleichzeitig ein: Fundatul, Asociación Valores und die Gruppe von Erasmus-Studenten aus Polen, die dort ihre Umweltausbildung absolvieren. Unsere erfahrensten Freiwilligen gingen mit gutem Beispiel voran und förderten damit die Teamarbeit. Alle waren sie bereit, sich einmal mehr für den Schutz der Dünen zu engagieren. Die Leute, die am Strand spazieren gingen, verfolgten unseren Einsatz mit Erstaunen Und die Mitarbeiter des städtischen Umweltamtes erklärten ihnen meisterhaft, was Umwelterziehung bedeutet.

Am Ende waren wir alle müde, aber zufrieden und glücklich. Ganz herzlichen Dank an alle!



SE HAN MARCHADO CONTENTAS PERO CON UNA LÁGRIMA EN LOS OJOS!

Las 5 participantes de Polonia que venían a Marbella con el programa Erasmus ya se marchan a su país. Como despedida les entregamos un Certificado que les servirá para sus futuros trabajos o Voluntariado.

22 personas estaban “peleándose” con un gran matorral de cañas en la duna La Adelfa, Bahía de Marbella, que gracias al trabajo de los operarios de Playas se despejaron antes de venir los voluntarios.

2.000 kg de cañas con sus raíces se llevaron para ser procesados y nosotros, todos felices y cansadísimos por el aún calor reinante en las dunas, íbamos cada uno a su ritmo diario. Nuestras gracias a todos por el empeño de participar en la “Conservación dunar” de este municipio.





THEY'VE GONE HOME, HAPPY BUT WITH TEARS IN THEIR EYES!

The 5 participants from Poland who came to Marbella with the Erasmus program have now left for their own country. As a farewell we give them a Certificate that will serve them for their future jobs or volunteer work.

22 people took on a large stand of giant reeds in the La Adelfa dune, Bahía de Marbella, which, thanks to the work of the Beaches Delegation, had been cut down before the volunteers arrived.

2,000 kg of reeds, roots and all, were taken away to be dealt with. It is still very hot in the dunes and even though we each went at our own pace, we were exhausted at the end of it. However, we were happy with the results. A big thank you goes to everyone who took part in this "Dune Conservation" work.





SIE SIND MIT EINEM LACHENDEN UND EINEM WEINENDEN AUGE GEGANGEN!

Die fünf Praktikantinnen aus Polen, die im Rahmen des Erasmus-Programms nach Marbella gekommen waren, sind in ihr Land zurückgekehrt. Zum Abschied überreichten wir ihnen eine Urkunde, die für ihre künftige berufliche Tätigkeit oder Freiwilligenarbeit nützlich sein wird.

22 Personen kämpften mit dem ausgedehnten Schilfdickicht in der Düne La Adelfa, Bahía de Marbella, das dank der Mitarbeiter des Umwelt- und Küstenamtes schon vor dem Eintreffen der Freiwilligen beseitigt wurde.

2.000 Kilogramm Schilf mitsamt den Wurzeln wurden zur Weiterverarbeitung abtransportiert, und wir anderen gingen sehr zufrieden und müde von der immer in den Dünen immer noch herrschenden Hitze unserer Wege. Wir bedanken uns bei allen, die sich für den Schutz der Dünen in dieser Gemeinde einsetzen.





**EL PATRIMONIO NATURAL DE MARBELLA NOS NECESITA A TODOS
QUIERES SER VOLUNTARIO PARA AYUDAR A CONSERVAR LA NATURALEZA?
ACTIVIDADES DE CONSERVACIÓN DUNAR CON PRODUNAS MARBELLA - CURSO 2021-2022**



Para este nuevo curso 2021-2022 hemos retomado las actividades de conservación dunar con programas para todas las semanas. **Cada Martes, de 10:00 a 12:00 horas** acudimos a un entorno dunar diferente, donde realizamos, junto a Fundatul y Asociación Valores, actividades de conservación dunar o recolección de frutos y semillas de arbustos autóctonos, cuando se encuentren en estado óptimo de maduración.

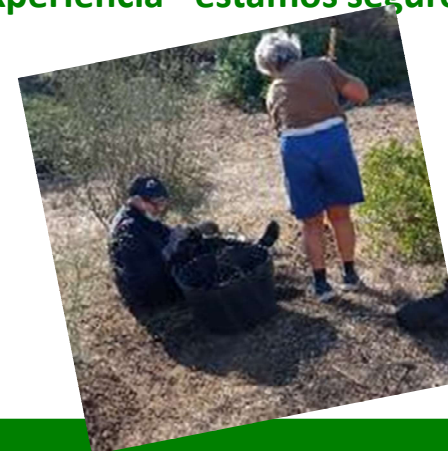
En estas jornadas, los colaboradores se instruyen en el manejo con herramientas y aprenden el desarrollo de una buena conservación dunar, descepando manualmente especies exóticas invasoras, para que no proliferen y desplacen a la vegetación dunar autóctona.

Para todos aquellos simpatizantes que deseen colaborar como voluntarios, rogamos nos envíen un correo electrónico a asociacion@produnas.org y/o comunicacion@produnas.org.



En nuestra web: <https://produnas.org/programa-accion-social> publicamos semanalmente el entorno dunar, donde desarrollaremos la actividad.

Nos gustaría poder contar con nuevos voluntarios y te invitamos a probar esta experiencia - estamos seguros, que te gustará.





**THE NATURAL HERITAGE OF MARBELLA NEEDS US ALL
WOULD YOU LIKE TO BECOME A VOLUNTEER, PRESERVING THE NATURE?
CONSERVATION WORK IN THE DUNES WITH PRODUNAS MARBELLA - 2021-2022**

We are getting started on the dune conservation activities with a program for every week of 2021/2022. Every **Tuesday from 10:00 a.m. to 12:00 noon** we will head for a different dune, and together with Fundatul and Asociación Valores we will work on dune conservation. We will also harvest seeds and berries from native shrubs when these are at their optimal state of ripeness.

Our helpers will learn how to manage tools, together with the basics of good dune conservation, and how to manually grub out invasive alien species so that they do not overwhelm and displace the native dune vegetation.

For all those supporters who wish to help us as volunteers, please send an email to: asociacion@produnas.org and/or comunicacion@produnas.org.



On our website: <https://produnas.org/en/activity-program-social-action> we will upload details of which dune we will be working on.

We would really like to have new volunteers so please try out this experience - we are sure you will like it.



**DAS NATURERBE VON MARBELLA BRAUCHT UNS ALLE
MÖCHTEN AUCH SIE EIN FREIWILLIGER SEIN, UM DIE NATUR ZU ERHALTEN?
DÜNENSCHUTZAKTIVITÄTEN MIT PRODUNAS MARBELLA - WINTER 2021-2022**



ASOCIACIÓN
PRODUNAS
MARBELLA



Für diesen neuen Kurs 2021-2022 haben wir die Dünenschutzaktivitäten wieder aufgenommen. Im Programm stehen wöchentlich Arbeiten in verschiedenen Düenumgebungen: **jeden Dienstag von 10:00 bis 12:00 Uhr**. Dabei helfen uns mehrere Freiwillige, sowie Sozial-Vereinigungen wie Fundatul und Asociación Valores. Die Dünenschutzaktivitäten beinhalten physische Arbeiten sowie das Pflücken der Früchte und Samen von einheimischen Sträuchern, wenn sie sich in einem optimalen Reifezustand befinden.

Die Freiwilligen werden im Umgang mit Werkzeugen unterwiesen und lernen die Entwicklung eines guten Dünenschutzes, indem invasive, gebietsfremde Arten manuell entfernt werden, damit sie sich nicht vermehren und die einheimische Dünenvegetation verdrängen können.

Für Alle, die als Freiwillige einmal in der Woche 2 Stunden helfen möchten, möchten uns bitte eine E-Mail an asociacion@produnas.org und/oder an comunicacion@produnas.org senden.



Auf unserer Website: <https://produnas.org/de/programm-aktivitaeten-soziale-aktionen> veröffentlichen wir wöchentlich die Düenumgebung, in der wir die Aktivität entwickeln werden.

Wir möchten neue Freiwillige begrüßen und laden Sie ein, diese Erfahrung auszuprobieren - wir sind sicher, es wird Ihnen gefallen.





SABÍAS QUE HABÍA UN CAMPEONATO DE FUTBOL EN MARBELLA?

Han venido más de 60 jóvenes desde 4 países diferentes de la UE para hacer un torneo amistoso. Parecía la Torre Babel por tantos diferentes idiomas en que nos comunicamos.

Una peculiaridad dentro del programa era, que tenían que hacer una actividad medioambiental, la que cubrimos nosotros, conjuntamente con los Monitores de la Delegación de Medio Ambiente.

Aunque estaban cansados, recogieron en media hora 1 tonelada de pinocha en el Monumento Natural “Dunas de Artola” y luego como premio adicional emprendieron el camino hacia la Torre Lance de las Cañas, donde se les enseñó las vistas al Mar de Alborán desde la azotea.

Damos las gracias a todos los participantes, sus tutores y como siempre a los Monitores de la Delegación de Medio Ambiente. Otro día logrado.



DID YOU KNOW THAT A SOCCER CHAMPIONSHIP HAS BEEN HELD IN MARBELLA?

More than 60 young people arrived here from 4 different EU countries for a friendly tournament. It sounded like the Tower of Babel with so many different languages going at the same time!

One of the peculiarities of the program was that they had to work on an environmental activity which we, together with the Monitors from the Environment Delegation, were only too happy to provide.

Although they were tired, they collected 1 ton of pine needles in half an hour from the “Dunas de Artola” Natural Monument. Then as an additional reward for their hard work, off they set for the Lance de las Cañas Tower, where they were shown the views of the Alboran Sea from the roof.

A big thank you to all the participants, to their tutors and, as always, to the Monitors from the Delegation of the Environment. Another successful day in the dunes!





Mehr als 60 junge Menschen aus vier verschiedenen EU-Ländern kamen zu einem Freundschaftsturnier nach Marbella. Das Sprachengewirr fühlte sich an wie beim Turmbau zu Babel, weil wir in vielen Sprachen gleichzeitig kommunizieren mussten.

Eine Besonderheit ihres Programms war, dass die jungen Leute an einer Umweltaktivität teilnehmen mussten, und die haben wir und die Mitarbeiter vom hiesigen Umweltamt für sie organisiert.

Die jungen Sportler waren nach dem Turnier rechtschaffen müde, aber sie schafften es trotzdem, binnen einer halben Stunde eine Tonne Piniennadeln im Naturdenkmal Dunas de Artola zu sammeln. Danach ging es für sie weiter zum Torre Lance de las Cañas, wo sie auf der oberen Plattform mit einem atemberaubenden Blick auf das Alboran-Meer belohnt wurden.

Wir möchten uns bei allen Teilnehmern, ihren Tutoren und wie immer bei den Mitarbeitern der Umweltabteilung bedanken. Es war ein weiterer erfolgreicher Tag.



Parece que se buscan entre ellos!

y quien sabe - quizás se añoren, ya que vivieron juntos un año en Algeciras. Cuando nacieron, hemos podido constatar, que se intercomunicaron para ayudarse mutuamente. Enigmático mundo, pero siguen vivos . . .



It looks like they are

searching for each other!
And who knows? - Maybe they miss each other. After all; they were inseparable for a full year when they were living together in Algeciras. We were observing as they seemed to intercommunicated to help each other in the immediate post-natal period. They inhabit a mysterious world. However, they are still alive. . .



Es scheint, dass sie sich suchen!

Und wer weiß - vielleicht vermissen sie sich, da sie ein Jahr lang zusammen in Algeciras gelebt haben. Als sie geboren wurden, konnten wir überprüfen, dass sie miteinander kommunizierten, um sich gegenseitig zu helfen. Rätselfhafte Welt, aber sie sind immer noch am Leben...

17 de noviembre de 2021 Siguiendo a Ana, Marina, Flor, Alfonsina y Eucranter



El primer y gran azote se produjo en Diciembre del 2016, luego hubo 3 en el 2017 y otros tantos en 2018, pero todos más suaves, lo que nos llevó a engaño.

Por lo del temporal de ayer se asemeja mucho a los temporales del 2016 - podemos aventurarnos y decir, que los temporales dañinos para las dunas y el litoral costasoleño son cíclicos y se producen cada 5 años, entre otros menos dañinos.

ProDunas Marbella está emprendiendo nuevamente acciones para que las Administraciones se pronuncien a favor de salvar el litoral como las formaciones dunares - ya son 2 años, que estamos elaborando criterios aplicados a esta costa, formando parte del proyecto “Estrategias para la protección de la costa entre Cádiz - Málaga (Marbella) - Almería”. En una segunda ronda de consultas hemos aportado nuestras alegaciones a unos criterios poco evaluados, según nuestra convicción. Nuestro amigo Jared, Ingeniero de Caminos, Canales y Puertos ha defendido dichas alegaciones en un tomo de 57 páginas!

El litoral se está perdiendo y pelagra la supervivencia de nuestros Valores Naturales de Andalucía, pudiendo provocar una ausencia de un turismo valioso para este municipio, si no somos capaces de elaborar soluciones duraderas y definitivas como lo que proponemos en ProDunas Marbella: En el litoral con dunas deben implementarse arrecifes artificiales multifunción, para contrarrestar las negativas energías y embistes de los temporales. Al mismo tiempo protegeríamos la biodiversidad marina y podríamos fomentar el desarrollo de la muy preciada fanerógama marina *Posidonia oceanica* y otras como puede ser la *Cymodocea nodosa* y *Zoster noltii* u otros, las que lamentablemente son arrancadas por estos temporales.

Habrán oídos abiertos en el 2022 y que tomen las riendas en la buena dirección las Administraciones involucradas, que incluye también el Ayuntamiento de Marbella?
Este es nuestro deseo para el nuevo año.



The first great catastrophic blow came in December 2016, followed by 3 more in 2017 and a further 3 in 2018, but all of them were less intense. This lulled us into a state of false security.

Because yesterday's storm is very similar to the storms of 2016 we can venture to say that the damaging storms for the dunes and the Costa del Sol coastline are cyclical and happen every 5 years, with less harmful ones coming in the intervening years.

ProDunas Marbella is once again preparing the fight to have the various Administrations come out in favour of saving the coastline where it is defended by the dune formations – for the last 2 years we have been preparing all the criteria to be applied to this coast, including it in the project "Strategies for the Protection of the Coast between Cádiz - Málaga (Marbella) - Almería ". In a second round of consultations we contributed our assertions to the criteria that, as we believe, to date things have been undervalued. Our friend Jared, Engineer of Roads, Canals and Ports has propounded these allegations in a volume of 57 pages.

The coastline is being lost and the survival of the Values of Nature in Andalusia is in danger. This could cause a major fall in valuable tourism in Marbella if we are not able to develop lasting and definitive solutions such as those proposed by ProDunas Marbella: multifunction artificial reefs must be installed on those parts of the seabed of the dune coastline to counteract the negative energy of the waves and onslaught of the storms. At the same time these would protect marine biodiversity and could promote the development of the highly valued *Posidonia oceanica* seagrass. Others seagrasses such as *Cymodoceas nodosa* and *Zoster noltii* are unfortunately more easily uprooted by these storms.

Hopefully the various Administrations – including Marbella Town Hall - will listen to this call and get moving on this urgent work.

This is our New Year's wish!





Die erste große Sturmflut erlebten wir im Dezember 2016, im Jahr 2017 folgten drei weitere und 2018 noch einmal drei, die aber alle milder ausfielen. Die Entspannung war allerdings trügerisch. Da der Sturm denen von 2016 sehr ähnlich waren, können wir also davon ausgehen, dass die für die Dünen und die Küste der Costa del Sol schädlichen Stürme zyklisch sind, alle fünf Jahre auftreten und sich mit heftigen Stürmen abwechseln.

ProDunas Marbella setzt sich erneut dafür ein, dass die Behörden endlich für den Erhalt der Küste und der Dünenformationen aktiv werden. Seit zwei Jahren arbeiten wir im Rahmen des Projekts "Strategien zum Schutz der Küste zwischen Cádiz - Málaga (Marbella) - Almeria" an den Kriterien für entsprechende Massnahmen. In einer zweiten Konsultationsrunde haben wir Einwände gegen mehrere, unserer Überzeugung nach zu wenig berücksichtigten Kriterien vorgebracht. Unser Freund Jared, seines Zeichens Hochbauingenieur, hat besagte Einwände in einem Bericht mit 57 Seiten zusammengefasst!

Die Küstenlinie geht verloren und das Fortbestehen der natürlichen Werte Andalusiens ist in Gefahr. Das könnte den Verlust wertvoller touristischer Ressourcen für diese Gemeinde bedeuten, es sei denn, wir wären in der Lage, dauerhafte und endgültige Lösungen zu entwickeln, wie wir sie von ProDunas Marbella vorschlagen werden: An der Küstenlinie mit Dünen sollten multifunktionale künstliche Riffe eingerichtet werden, um den negativen Energien und Angriffen von Stürmen entgegenzuwirken. Gleichzeitig würden wir die biologische Vielfalt im Meer schützen und könnten die Entwicklung des hochgeschätzten Meeres-Phanerogams *Posidonia oceanica* und anderer Arten wie *Cymodoceas nodosa* und *Zoster noltii* oder anderer fördern, die leider durch diese Stürme entwurzelt werden.

Werden wir 2022 auf offene Ohren stossen, und werden die beteiligten Verwaltungen, zu denen auch das Rathaus von Marbella gehört, die Zügel in die richtige Richtung lenken?

Das ist unser Wunsch für das neue Jahr.







ENGLISH INTERNATIONAL COLLEGE - Todos deben hablar en inglés, pero también nos entendemos en español! Los alumnos del Colegio inglés pueden andar a su duna, lo que es un alivio para nosotros y para la conservación dunar que quieren hacer varias veces al año.

El Paseo les ha llevado pocos minutos a casi 40 alumnos de entre 11 y 12 años. De este modo se combinaban las dos actividades, la deportiva y la conservación dunar. Se dividieron en 4 grupos para hacerlo más interesante y reinaba un buen ambiente de Teamwork (trabajo en grupo).

Nuestras cariñosas gracias a todos los participantes. Nos vemos nuevamente



ENGLISH INTERNATIONAL COLLEGE – It would be nice if everyone spoke English, but we somehow managed to understand each other in Spanglish! The schoolchildren from the English School can reach their dune which is now just a short walk away. This is a relief for us and is good for the conservation of the dune because they want to work on it several times a year.

Almost 40 schoolchildren between the ages of 11 and 12 walked across to their dune in just a few minutes. In this way they combined two activities, sports and dune conservation. They split up into 4 groups to make it competitive and more interesting and there was a good atmosphere of teamwork.

Our affectionate thanks go to all who took part. See you all again soon!





ENGLISH INTERNATIONAL COLLEGE – An dieser Schule ist Englisch sprechen angesagt, aber wir verstehen uns auch auf Spanisch! Die Schüler können zu Fuß zu der von ihnen adoptierten Düne gehen, was eine Erleichterung für uns und für den Dünenschutz ist, den sie mehrmals im Jahr durchführen wollen.

Der Spaziergang dauerte nur wenige Minuten für fast 40 Schüler im Alter zwischen 11 und 12 Jahren. Dabei verbanden sie gleich zwei Aktivitäten: Sport und Dünenschutz. Sie wurden in vier Gruppen aufgeteilt, um das Vorhaben interessanter zu machen, und es entwickelte sich eine richtig gute Teamarbeit.

Unser herzlicher Dank gilt allen Teilnehmern. Auf Wiedersehen.





UNA JORNADA DIVERTIDA EN LA DUNA LA ADELFA

Teníamos programados dos trabajos fáciles y amenos: Recogida de miles de semillas de Retama blanca monosperma para que no proliferen en el subsuelo y recolección de los frutos de las Sabinas (*Juniperus turbinata*) que ya estaban en “su punto de madurez”.

La novedad era, que hemos podido dar la bienvenida a 6 nuevos voluntarios, entre españolas y alemanes! Esperamos poder seguir contando con su presencia - y que podamos inculcarles el germen medioambiental para ayudarnos en la conservación de los diferentes ecosistemas.

Mil gracias a todos - y sentimos el incidente, ya que un bordillo hizo que la rueda del Bus de Fundatul se desinfló al llegar y suerte, que Antonio de la Delegación de Medio Ambiente ha podido echarle una mano. Desde luego, no nos aburrimos!





A REALLY FUN DAY IN THE LA ADELFA DUNE

We had planned two easy and enjoyable jobs: Collect thousands of White Broom seeds so that they can't thrive in the subsoil, and also harvest the Sabine (*Juniperus turbinata*) berries that are at their "ripest".

The good news is that we were able to welcome 6 new volunteers, both Spanish and German! We hope we can count on them to be with us - and that we can plant the germ of the environmental bug in them so that they help us with the conservation of the various ecosystems.

Thank you all very much - and we are sorry for the bad luck that the wheel of the Fundatul bus punctured as a result of hitting the curb when it arrived. Fortunately, Antonio from the Delegation of the Environment was able to lend a hand. Never a dull moment!





EIN VERGNÜGLICHER TAG AUF DER DÜNE LA ADELFA

Wir hatten zwei einfache und gleichzeitig angenehme Aufgaben geplant: das Aufsammeln von Tausenden von Weißem Ginster Samen (*Retama blanca monosperma*), damit sie sich nicht im Untergrund vermehren, und das Sammeln der schon „reifen“ Früchte der Sabinas (*Juniperus turbinata*).

Ein Novum war, dass wir dabei gleich sechs neue Freiwillige begrüßen konnten, sowohl spanische als auch deutsche! Wir hoffen, dass wir weiterhin auf ihre Anwesenheit zählen können - und dass wir ihnen den Umweltkeim einimpfen können, der uns bei der Erhaltung der verschiedenen Ökosysteme hilft.

Tausend Dank an alle - und wir entschuldigen uns für den Zwischenfall, da ein Bordstein den Reifen des Busses von Fundatul bei der Ankunft platt machte. Antonio vom städtischen Umweltamt konnte glücklicherweise aushelfen. Gelangweilt haben wir uns ganz sicher nicht!

NOS VEMOS EN DICIEMBRE

ASOCIACIÓN
ProDUNAS
MARBELLA



SEE YOU IN DECEMBER

WIR SEHEN UNS IM DEZEMBER